

"ani, ani valge?
Anipoegi pesemassa,
joutse, joutse 'ülbe.
⁵ Kas sa pesid minu pojad,
ani, ani valge?
Seallap olid isegi,
joutse, joutse 'ülbe.

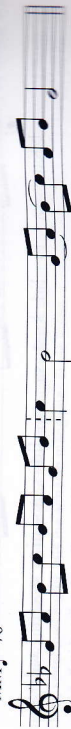
joutse ülbe - luik uhke

10.

Värvamäng
Helene Kukkk, Sangaste (1962)

[Mängijaid on kaks paari, seisavad vastikku. Esimene paar, kes seisab käsikäes, küsib esimese värsiga. Teine vastab ja laseb seejärel esimese paari endi vahelt läbi minna oma kohale tagasi. Järgnevad küsimused teiselt paarilt ja vastused esimeselt paarilt. Esimene paar lõpetab värsisidega 7-8. Viimase värsi ajal läheb teine paar välja vaatama.]

MM₄ - 76



1. Mis ti, san-di, sai-sa-te-le, juu - li

kuld - se vä-rä-jä?

goosy, goosy, so whilte?
I was washing my little goslings,
swan bird, swan bird, so proud,
Did you by chance wash my babies too,
goosy, goosy, so whilte?
I saw you there yourself,
swan bird, swan bird, so proud,

The Gate Game

[Four players stand facing each other in two pairs. The first pair standing hand in hand asks with the first line of the song. The second replies and lets the first pair pass under their arms back to their original spot. Then the second pair asks the questions and the first pair answers them. The first pair finishes with lines 7 and 8. At this point the second pair goes out to look.]

Mis ti, sandi, saisatele,
juuli kuldse väräja?
Mi saismame väräjän.
Millege ti parandöti?
Kost sa, sit't, sii sait?
Veli eitä Riiaist tõi,
ku ei usu, tuið⁶ kael

Mis te, sandid, seisate? Me seisame väravas. Värav katki. Millega te parandate? Siidiga, kullaga, punase niidiga. Kust sa, silt, siidi said? Vendi eile Riiaist tõi, kui ei usu, tule vaatata!

Sõrmenähkimismäng

Helene Kukkk, Sangaste (1962)

MM₄ - 76



1. Kes sää! mõt-san pui - de ra - gu?

What are you wretches standing here,
rejoice for the golden gate?
We are standing in the gate.
The gate is broken.
What will you repair it with?
With silk and gold and blood red yarn.
Where did you, you shit, get the silk from?
Brother brought it yesterday from Riga,
if you don't believe me come and look!

The Finger Binding Game

1. Kes sää! mõt-san pui - de ra - gu?

Too-mõ tü- vi,

too-mõ la-du, too-mõ i - lu- se häel - mä.

Kes sää! mõtsan pui-de ragu?

Toomõ tüvi, toomõ ladu,
toomõ iluse häelimä.

Mihkel mõtsan pui-de ragu.

Who is that chopping in the woods?
The bird berry trunk, the bird berry crown,
the bird berry tree has pretty petals.
Mihkel is chopping in the woods.